

حيوانات العالم

س أجوبة

3/6

سنوات

أسئلة

حيوانات العالم

تأليف: سيلفي جوتيه

رسوم: فرنسوا ديبيورد

ترجمة: ميرندا بشارة



مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم
MOHAMMED BIN RASHID
AL MAKTOUM FOUNDATION

عالم الكتب

copyright 1992. by Éditions Nathan - Paris, France,
pour la première édition,
copyright 2004 by Nathan, Paris – France
pour la présente édition.
Édition originale : MES ANIMAUX DU MONDE

جوتيه ، سيلفى .
حيوانات العالم / تأليف سيلفى جوتيه، رسوم فرانسوا دييورد ؛
ترجمة ميرندا بشارة . ط1 . - القاهرة : عالم الكتب ، 2009
32 ص ، 28 سم (اسئلة واجوبة من 3-6 سنوات)
تدمك : 4-691-232-977
1- تعليم الأطفال
أ- دييورد ، فرانسوا (رسام)
ب- بشارة ، ميرندا (مترجم)
ج- العنوان 372.218

عالم الكتب

نشر . توزيع . طباعة

❖ الإدارة :
16 شارع جواد حسنى - القاهرة
تليفون : 23924626
فاكس : 0020223939027

❖ المكتبة :
38 شارع عبد الخالق ثروت - القاهرة
تليفون : 23926401 - 23959534
ص . ب 66 محمد فريد
الرمز البريدى : 11518

❖ الطبعة الأولى
1430 هـ - 2009 م

❖ رقم الإبداع 2008 /21677

❖ الترقيم الدولى I.S.B.N

4-691-232-977

❖ الموقع على الإنترنت : WWW.alamalkotob.com

❖ البريد الإلكتروني : info@alamalkotob.com

رسالة مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم

عزيزي القارئ:

في عصر يتسم بالمعرفة والمعلوماتية والانفتاح على الآخر، تنظر مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم إلى الترجمة على أنها الوسيلة المثلى لاستيعاب المعارف العالمية، فهي من أهم أدوات النهضة المنشودة. وتؤمن المؤسسة بأن إحياء حركة الترجمة، وجعلها محركاً فاعلاً من محركات التنمية واقتصاد المعرفة في الوطن العربي، مشروع بالغ الأهمية ولا ينبغي الإمعان في تأخيرها.

فمتوسط ما ترجمه المؤسسات الثقافية ودور النشر العربية مجتمعة، في العام الواحد، لا يتعدى كتاباً واحداً لكل مليون شخص، بينما تترجم دول منفردة في العالم أضعاف ما ترجمه الدول العربية جميعها.

أطلقت المؤسسة برنامج «ترجم»، بهدف إثراء المكتبة العربية بأفضل ما قدمه الفكر العالمي من معارف وعلوم، عبر نقلها إلى العربية، والعمل على إظهار الوجه الحضاري للأمة عن طريق ترجمة الإبداعات العربية إلى لغات العالم.

ومن التباشير الأولى لهذا البرنامج إطلاق خطة لترجمة ألف كتاب من اللغات العالمية إلى اللغة العربية خلال ثلاث سنوات، أي بمعدل كتاب في اليوم الواحد.

وتأمل مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم في أن يكون هذا البرنامج الاستراتيجي تجسيدا عمليا لرسالة المؤسسة المتمثلة في تمكين الأجيال القادمة من ابتكار وتطوير حلول مستدامة لمواجهة التحديات، عن طريق نشر المعرفة، ورعاية الأفكار الخلاقة التي تقود إلى إبداعات حقيقية، إضافة إلى بناء جسور الحوار بين الشعوب والحضارات.

للمزيد من المعلومات عن برنامج «ترجم» والبرامج الأخرى المنضوية تحت قطاع الثقافة، يمكن زيارة موقع المؤسسة www.mbrfoundation.ae

عن المؤسسة:

انطلقت مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم بمبادرة كريمة من صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، وقد أعلن صاحب السمو عن تأسيسها، لأول مرة، في كلمته أمام المنتدى الاقتصادي العالمي في البحر الميت - الأردن في أيار/مايو ٢٠٠٧. وتحظى هذه المؤسسة باهتمام ودعم كبيرين من سموه، وقد قام بتخصيص وقف لها قدره ٣٧ مليار درهم (١٠ مليارات دولار).

وتسعى مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم، كما أراد لها مؤسسها، إلى تمكين الأجيال الشابة في الوطن العربي، من امتلاك المعرفة وتوظيفها بأفضل وجه ممكن لمواجهة تحديات التنمية، وابتكار حلول مستدامة مستمدة من الواقع، للتعامل مع التحديات التي تواجه مجتمعاتهم.



كيفية قراءة هذا الكتاب مع طفلك؟

لقد صمم هذا الكتاب برسوماته الرقيقة وصوره الكبيرة الملونة لجذب انتباه الطفل وإضفاء البهجة على عملية المطالعة.

عبر الصفحات سوف تثير الصور اهتمام الطفل وسوف يطلب الشرح. لذا تم اختيار الأسئلة والأجوبة المختلفة لتساعد أولياء الأمور على توفير الإجابة المناسبة من أجل تنمية معرفة الطفل.

ومن ثم فسوف يسعد الطفل من التعرف على المواقف المألوفة وأيضا من اكتشاف مواقف أخرى جديدة عليه مما يسهم في تنمية مهارات الملاحظة والاستيعاب لديه.

وللإستمتاع بالكتاب مدة أطول، يمكنكم تطوير أسئلة إضافية لتساعد الطفل على الملاحظة والاستنتاج و ترسيخ المعلومة.



داخل المنزل

لقد حل الليل .

تنام الببغاوات وحيوان الهامستر.

أما القطط الصغيرة

فهي متعبة من اللعب،

تحلم في هدوء....

أين تنام حيوانات المنزل ؟

كل واحد منهم وجد مكاناً مريحاً.

الهامستر اختبأ داخل سترة قديمة.

الكلية وصغارها تكوروا في السلة.

أما الببغاوات فتنام ملتصقة ببعضها

على الأرجوحة داخل القفص.



ماذا يفعل القط ؟

إنه قد بدأ بلعق نفسه: لحسة

من لسانه على قدم ثم الأخرى.

يعتنى القط بنظافته في أى وقت.



من يظهر متأخرا خلال الليل
بالقرب من المدفأة؟

قرنان للاستشعار، ستة أقدام،
وأربعة أجنحة: هاهى فراشات
الليل . يجذبها الضوء فتطير
بالقرب من النار.

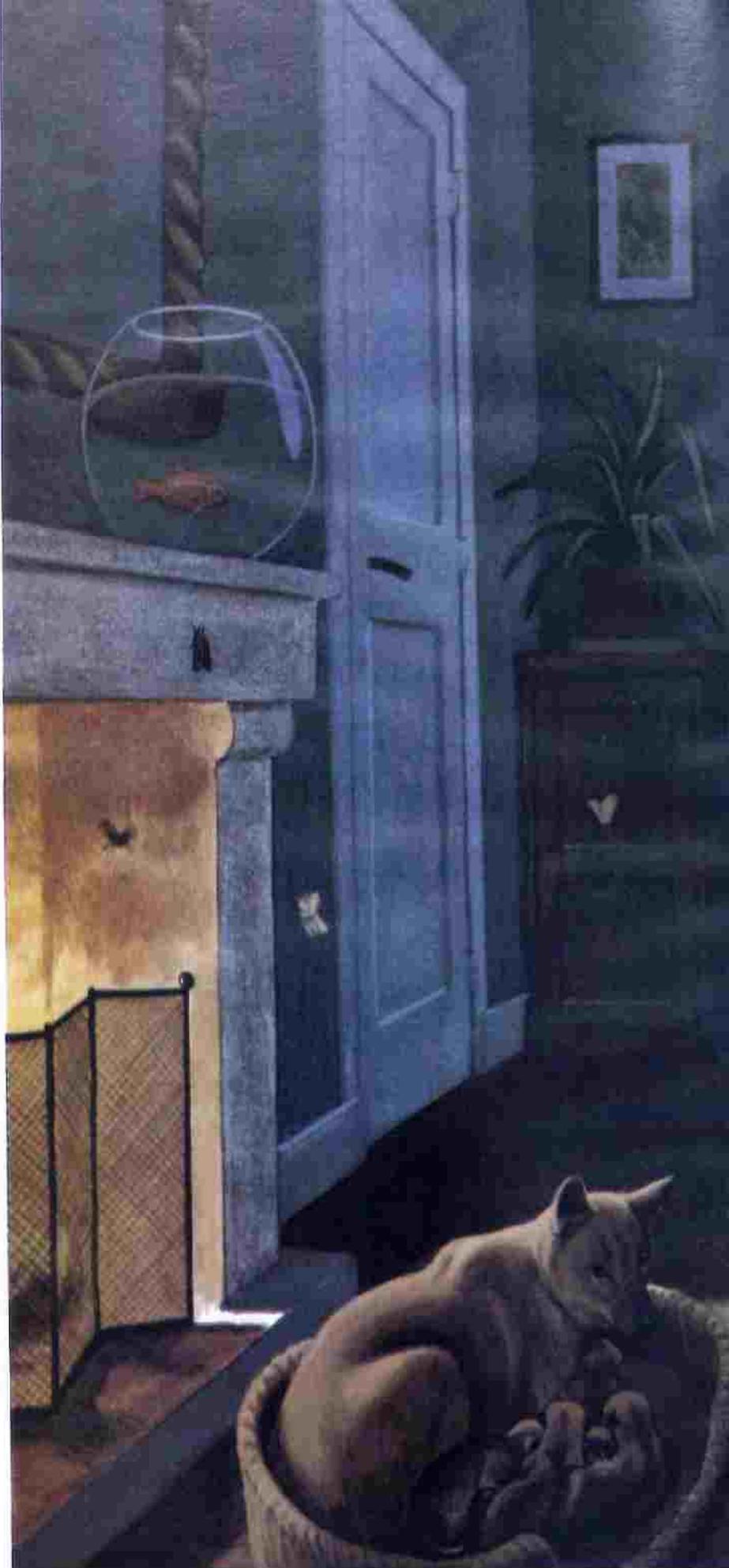
ماذا تفعل السمكة الحمراء؟

إنها تظل ساكنة فى قاع الإناء
الزجاجى. إنها لا تغمض عينيها،
لأن ليس لديها جفون.



لماذا نضع الببغاء داخل القفص؟

إذا لم تحبس، سوف تطير.
هذه الطيور تأتى من بلاد بعيدة،
نحتفظ بها لمشاهدتها لأن ريشها
شديد الجمال.



فى الحديقة

قطرات الندى لاتزال تغطي أوراق
الكرنب، الفراشة تطير، الحديقة
تستيقظ.

من يعيش فى الحديقة ؟

أبو العيد الذى يأكل الحشرات
الموجودة على النبات، دودة القز
المشعرة التى تتحول إلى فراشة؛
حيوان الخلد الذى يحفر تحت
الأرض، وأيضا دجاجة تنزهه.



لماذا تخرج ديدان الأرض فى
الصباح ؟

تحتاج ديدان الأرض إلى الرطوبة.
إنها تحب قطرات الندى فى
الصباح، عندما تشتد الحرارة،
تختفى تحت الأرض من جديد.





ماذا يأكل الفأر الذباب ؟

إنه يقرمش الديدان والقواقع
الحلزونية . منخاره الطويل
المدبب لايتوقف عن الحركة
إنه يشم فى كل الإتجاهات.

لماذا ينسج العنكبوت شبكته ؟

إنه يقوم بعمل فخ للحشرات
التي سوف يتغذى عليها. لقد
قام بنسج خيوطه غير المرئية
بين العشب. إنه ينتظر أن تقع
ذبابة فى الفخ .



لأين توجد أجنحة أبو العيد؟

تحت درعه الأحمر ذو النقط
السوداء . عندما يفتح ظهره،
تظهر أجنحة صغيرة وشفافة؛
فيطير أبو العيد.



فى الغابة

عند أقل ضجة، تهرب حيوانات
الغابة. الوعل الصغير يجرى
مسرعا للإختباء وسط الأشجار.

أين يعيش السنجاب ؟

لقد بنى عشه داخل جذع شجرة.
سوف ينام هناك الشتاء بطوله .
سوف يستخدم ذيله كغطاء.



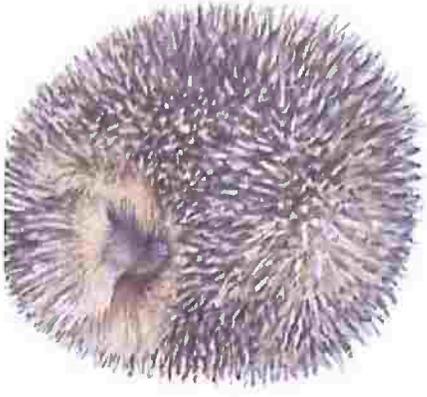
ماذا يأكل السنجاب ؟

هذا النهم الصغير يحب الحبوب
وثمر البلوط والبندق.
إنه يخزنهم تحت الشجر.



ثمرة البلوط ثمرة الزان بندقة





من لديه شوك ؟

إنه القنفذ . عندما يشعر
بالخطر، يتكور ويخرج كل
أشواكه . يالها من وسيلة جيدة
للدفاع عن النفس!

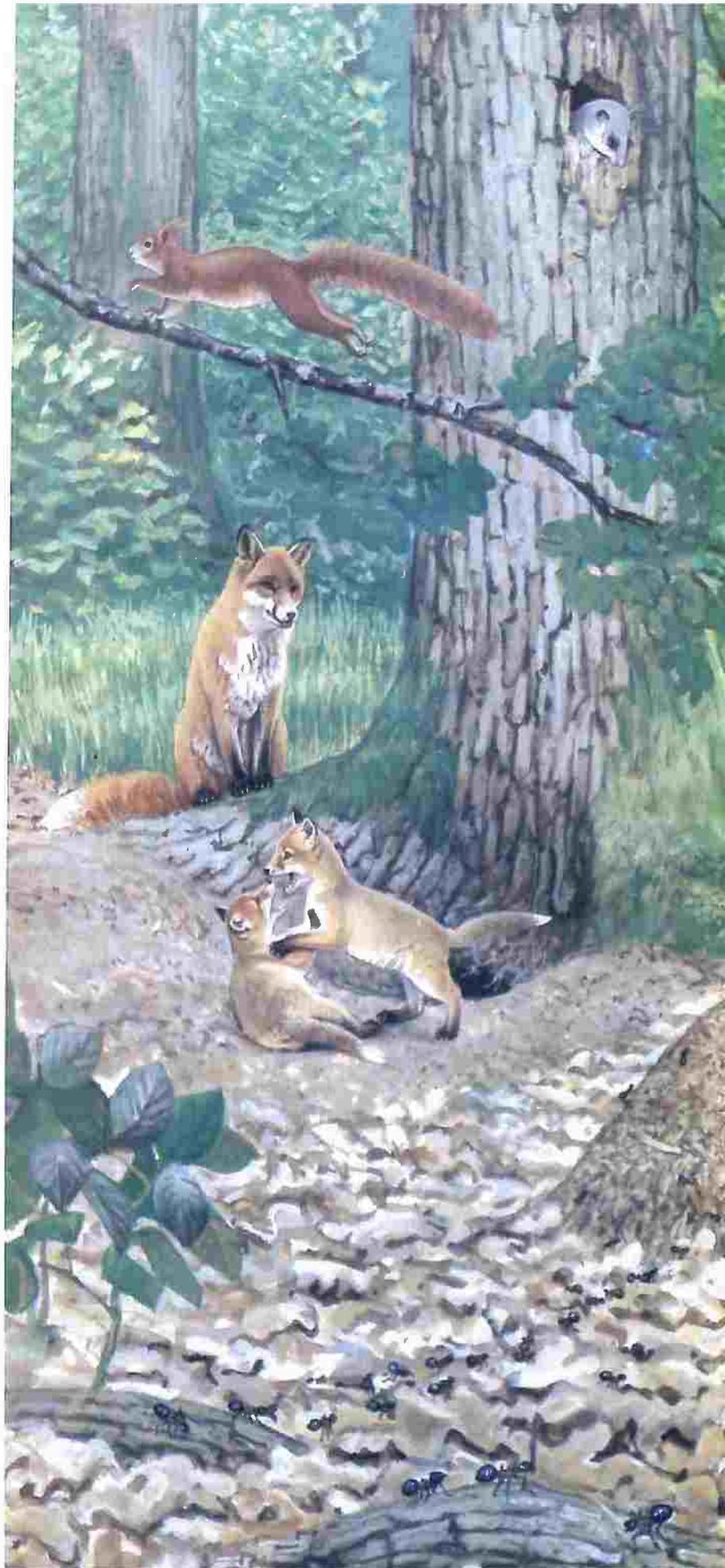
أين يذهب النمل ؟

إنه يسرع في اتجاه تل النمل .
إنه يحمل الأغصان الصغيرة
التي تكون في أغلب الوقت
أثقل وزنا منه .



أين تعيش الثعالب ؟

داخل جحر . لقد قامت بحفره
بنفسها أو قامت بإستيئان جحور
الغرير أو الأرنب .



فى أعالى الجبل

فى أعالى الجبل، تكون الأشجار نادرة. التيوس البرية والوعول تتسلق الصخور.

ماذا تشبه التيوس والوعول؟

إنها رشيقة وسريعة، إنهم أبناء عم الماعز. قرون التيس صغيرة ورفيعة، أما قرون الوعل فكبيرة وسميكة.

١٣



هل يخاف الدب البنى من الماء؟

على العكس! بإمكانه البقاء مدة طويلة جدا فى تيار الماء، يترصد الأسماك، حذارى لسمكة التروثة التى تمر بجواره!

ماذا يفعل النسر الملكى ؟

إنه يحوم فى السماء. بأعينه الثاقبة، يرصد حيوان المرموط الصغير. فجأة، ينقض عليه ويمسكه بمخالبه ويوصله إلى عشه.

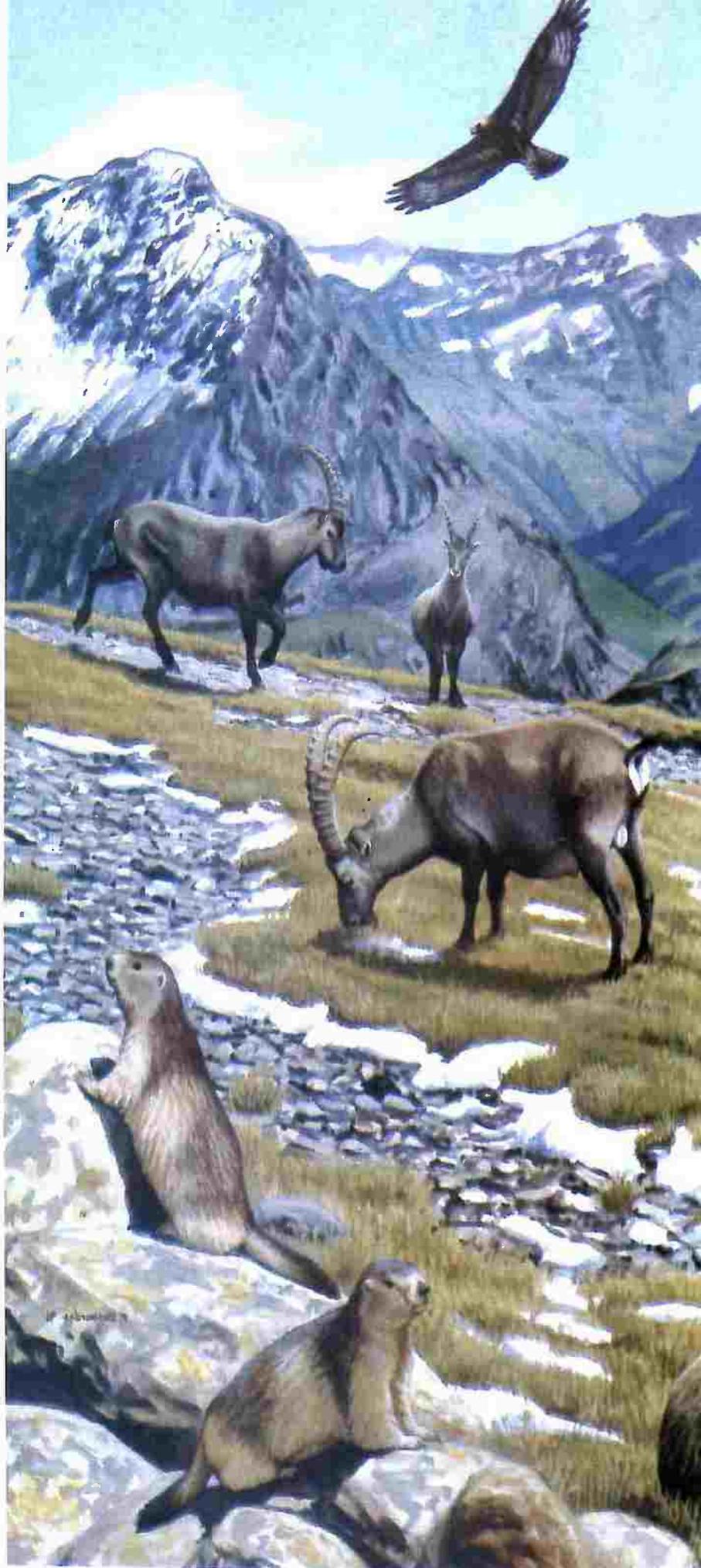


هل تحب الدببة الصغيرة العسل ؟

الدببة الصغيرة شهيتها كبيرة جدا. تفضل العسل والتوت البري بأنواعه أكثر من أى شئ، ولكنها تأكل الطحالب والفطر أيضا.

ماذا يفعل المرموط الواقف على قدميه ؟

إنه يقوم بدورية الحراسة. عند وقوع أى خطر، يصدر صيحة. بسرعة، تقوم العائلة كلها بالإختباء فى الجحر.



صخور شاطئ البحر

البحر يعلو ويغطى
الشاطئ ثم يتراجع من
جديد. يترك البحر البرك
الصغيرة حيث يسبح
السماك الصغير.

ماهى حيوانات الشاطئ ؟

توجد الأسماك وأيضا القواقع
والكابوريا ونجوم البحر .
الشاطئ ملئ بالمفاجآت!



كيف تتحرك هذه الحيوانات؟

الأسماك تسبح، ولكن ليست
كل الكائنات تسبح. الكابوريا
لاتسير للأمام ولكنها تسير
بالتحرك إلى الجنب. أما بلح
البحر فيلتصق بالصخور .



ماذا يأكل طائر النورس ؟

إفى معظم الأوقات، يأكل
الفضلات أو الأسماك

لماذا القواقع لديها قشرة أو
صدفة ؟

بدون الصدفة الصلبة، سوف
يتم أكلها بسرعة: بلح البحر،
والمحار كلهم لديهم جسم
ولكنه رخو جدا. ليس لديهم
مخالب أو أسنان للدفاع عن
أنفسهم ولا أقدام للهروب.

١٥



من هو عسكري البحر ؟

أنه كابوريا صغيرة
بدون غطاء

وهو شديد الدهاء. يسكن داخل
صدفة فارغة للإحتماء. عندما
يكبر، تصبح الصدفة صغيرة جدا
عليه، فيتركها باحثا عن أخرى
أكبر.



في

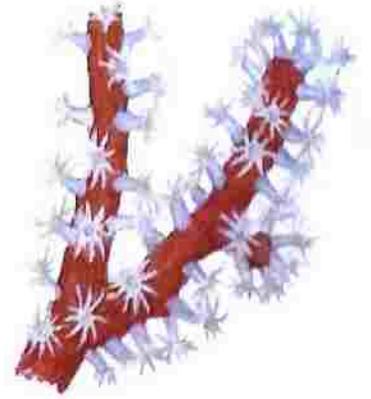
البحار الدافئة

فرس البحر لديه رأس
حصان و شقائق النعمان
تشبه الورد

ما الذى يشكل حواجز كبيرة
فى الماء ؟

إنها الشعب المرجانية، وهى
عبارة عن كائنات دقيقة لونها
وردى أو أبيض أو أحمر . عددها
كثير، وتلتصق الواحدة بالأخرى
لتشكل تلال فى أعماق البحار .

١٦



ماذا يفعل الإخطبوط؟

بأعينه الكبيرة، يراقب
الإخطبوط كل ما يدور حوله.
فى غاية السكون، ينتظر
فريسته دون أن يحرك أى من
أذرعة الثمانية.



هل ترى الأسماك فى الماء ؟
فى أعماق البحر، يسود الظلام.
والاسماك لديها وسائل أخرى
لمعرفة طريقها: فيمكنها شم
وتذوق الماء كما يمكنها أيضا
الإحساس بالأصوات.



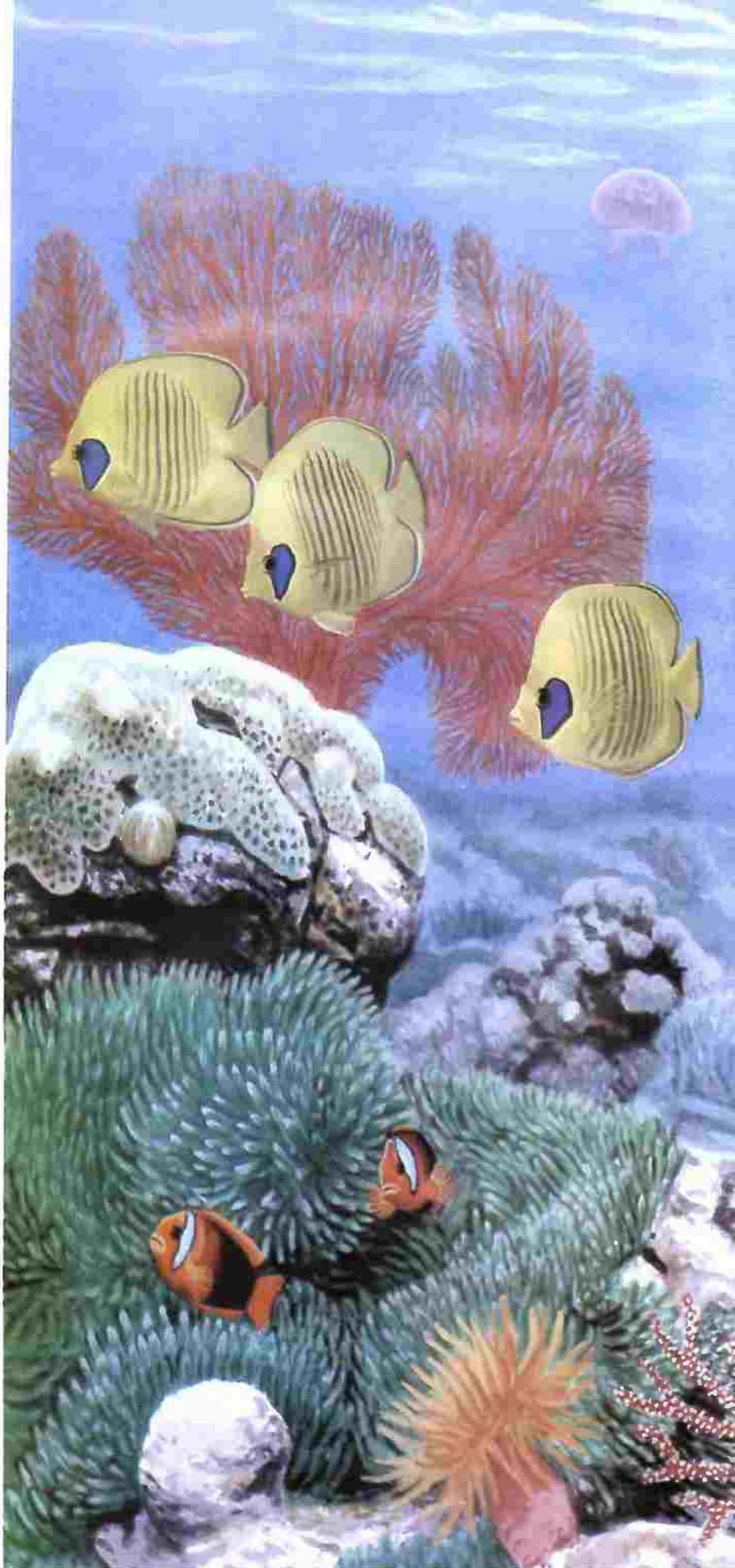
ماذا تأكل سلحفاة البحر؟

إنها تعشق قنديل البحر. إن
سلحفاة المياه الدافئة سباحة
ماهرة. عندما يداهما الخطر،
تدخل رأسها وأقدامها داخل
غطائها .



ما هى تلك الأسماك التى
لونها برتقالى وأسود؟

إنها سمكة المهرج. كل واحدة
منها تعيش داخل شقائق
النعمان البحرية ذات الأطراف
السامة وذلك للإحتماء من
الأعداء.



في القارة الأسترالية

هنا، لا تمطر تقريبا مطلقا.
للحصول على الماء، يجب
على الحيوانات السفر
لمسافات طويلة .

ما فائدة كيس البطن لدى
حيوان الكانجرو؟

إنه يحفظ صغير الكانجرو.

عندما يولد، يكون الصغير
رقيقا جدا. إنه سوف يكبر
ينمو جيدا في المأوى داخل
الكيس على بطن أمه.



كيف تقوم الأم الكوالا بتنزه
طفلها؟

مثل ابن عمه الكانجرو،
يستريح صغير الكوالا في
كيس على بطن أمه. بعد فترة
يخرج من الكيس ويتعلق
بظهر أمه ويظل فوقه لمدة عام
تقريبا.



لماذا لدى الكانجرو أقدام
خلفية طويلة ؟

تستخدم الأقدام الخلفية
للكانجرو للقفز، إنه يقفز إلى
أعلى ثم يلمس الأرض هوب!
دائما أكثر بعدا. مثل الكرة،
يتقدم الكانجرو بسرعة.



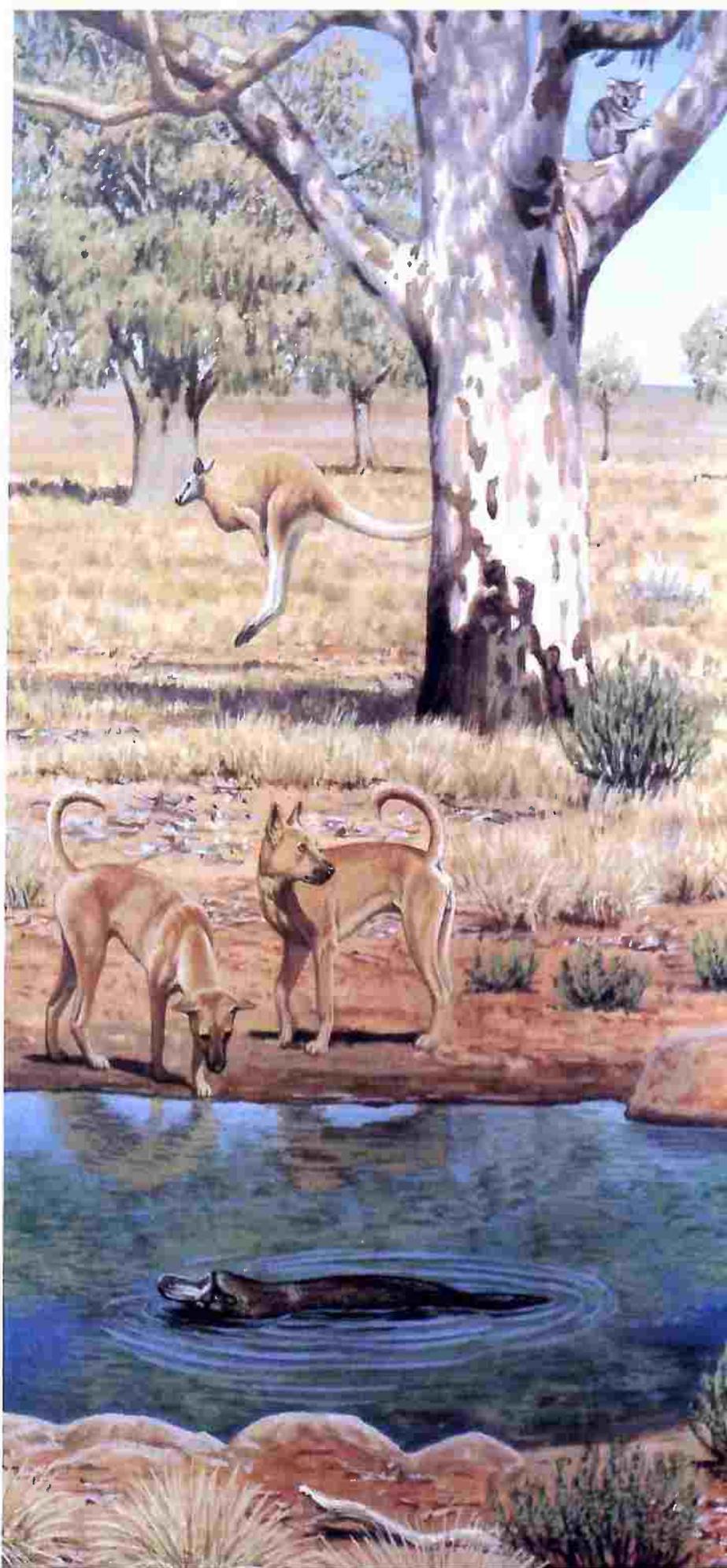
هل توجد بطة ولديها شعر؟

بالطبع لا، لأن البطة مثل كل
الطيور، مكسوة بالريش. ولكن
يوجد حيوان غريب لديه منقار
وأقدام مثل البط وفى الوقت
نفسه لديه.....شعر. إنه خلد
الماء.



ماذا يسمى الكلب الأصفر
الكبير؟

أنه كلب الدينجو. إنه كلب بري
ويحب مطاردة الأرانب.



فى قلب

الغابة الإستوائية

الجو حار جدا! والأشجار
كثيفة ومتداخلة لدرجة أن
بعض الحيوانات تعيش
داخلهم بصفة دائمة.

ماذا تسمى القرود الصغيرة جدا؟
إنهم قرود الـويسيتيس، هم قرود
صغيرة طويلة الذيل، لديهم ذيل
كثيف وأذن مغطاة بفرو طويل .
إنهم ينتقلون بين الأغصان
بأرجلهم الأربعة؛
مثل السناجب.



ما هو الحيوان المعلق
من أفرعه؟

إنه الكسلان. إنه يتحرك ببطء
شديد جدا. إنه يفضل أن يظل
معلقا على جذع شجرة لساعات
يالها من متعة، عدم القيام بأى
عمل!



هل يقوم ثعبان البواء بالعض؟

على عكس الثعابين الأخرى،
البواء لاتعض. إنها تقترب من
فريستها، تلتف حولها وتخنقها.
ثم تقوم ببلعها كاملة!

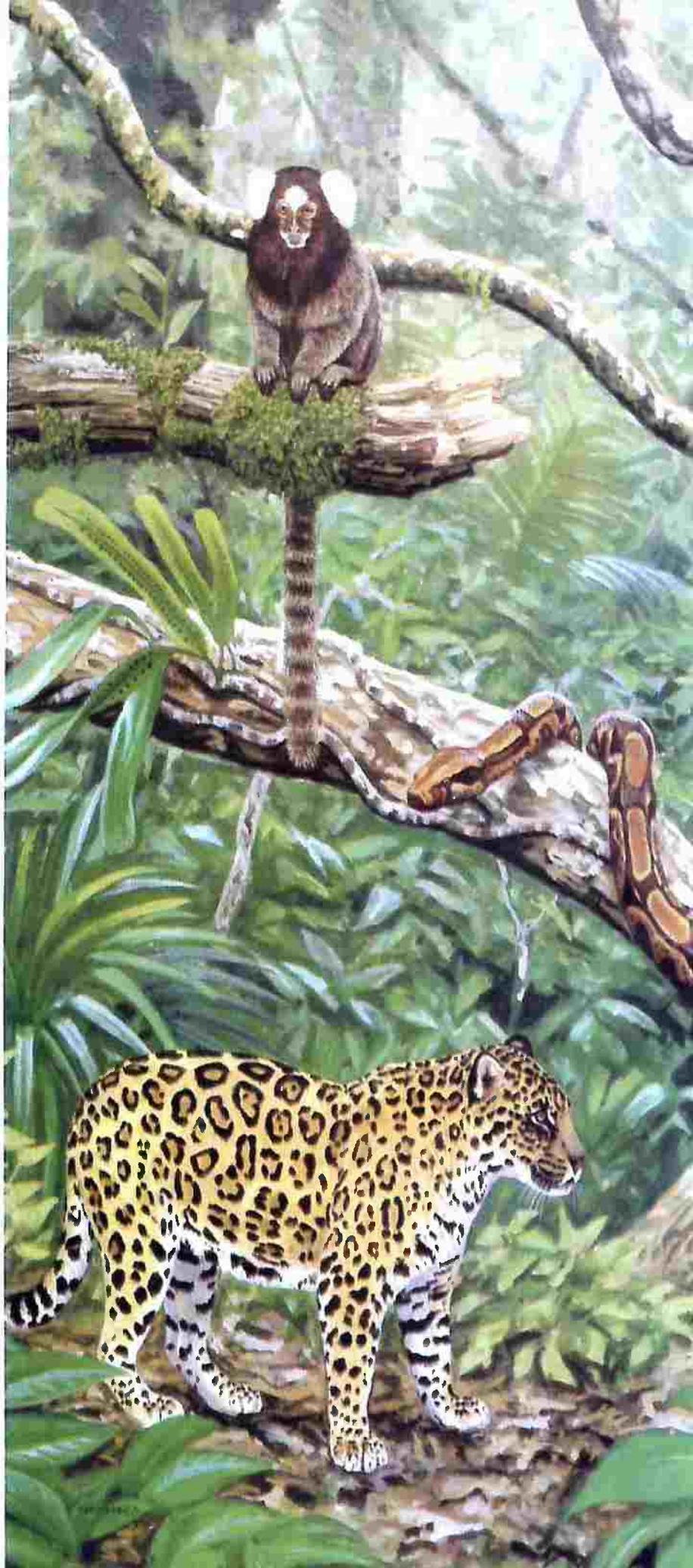
هل جميع الطيور لديها نفس
المنقار؟

لا، لأن كل الطيور لا تأكل
بنفس الطريقة. تقوم الببغاء
بمنقارها الأعوج بكسر البندق
الرفيع. والطيائر الطنان يبحث
عن غذائه في قلب الأزهار
بمنقاره الطويل الرفيع.



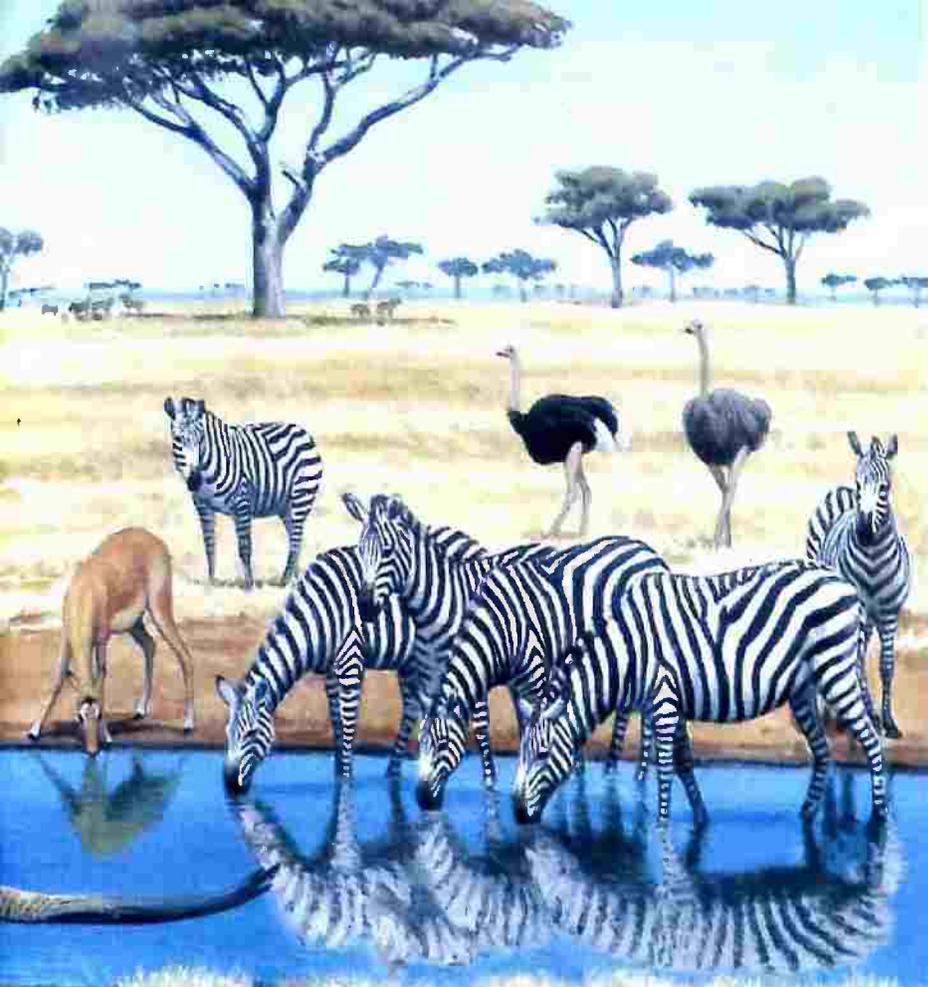
كيف يقوم النمر الأمريكي
بقتل فريسته؟

ينقض النمر على فريسته
بقبضة واحدة. إنه لا يخدشها،
ولكنه يفرس أنيابه في رقبة
الحيوان، فيموت في لحظتها.



الأحراش

الإفريقية أو السافانا



العشب الجاف، و بعض
الأشجار؛ هذه هي السافانا
فى المساء، تتجمع
الحيوانات لتشرب .

من هو ملك الحيوانات؟

إنه الأسد صاحب العرف الكبير.
عندما تسمع الغزلان والحمير
الوحشية زئيره، تسرع بالهرب.

٢٢



هل يستطيع النعام الطيران؟

هذا الطائر الضخم وزنه ثقيل
وأجنحته قصيرة؛ من
المستحيل أن يطير. ولكن
بفضل أقدامه العريضة، يستطيع
النعام الوثب بسرعة كبيرة .

لماذا لدى الفيل خرطوم؟

الفيل ضخمة جدا وكبير جدا لدرجة أنه لا يستطيع أن ينحن. إنه يقوم بقطع الأعشاب بخرطوه ليتغذى أو يقوم بشطف بعض الماء ويوصله لفمه



هل يحب الأسد العشب؟

يألفها من متعة الدحرجة فى العشب! ولكن من المستحيل أن يأكله! الأسد يأكل اللحم فقط. لذلك، يقوم بالصيد.

هل الضباع والنسور مفيدة؟

تقوم الضباع والنسور بأكل بقايا الحيوانات الميتة. لذلك هم المنظفون العظام.

في

البحيرات والانهار

فم ضخمة يخرج من الماء .
انه التمساح! غير مبال،
وحيد القرن يستحم في
الطمي.

من الذي يتنكر في صورة جذع
شجرة؟

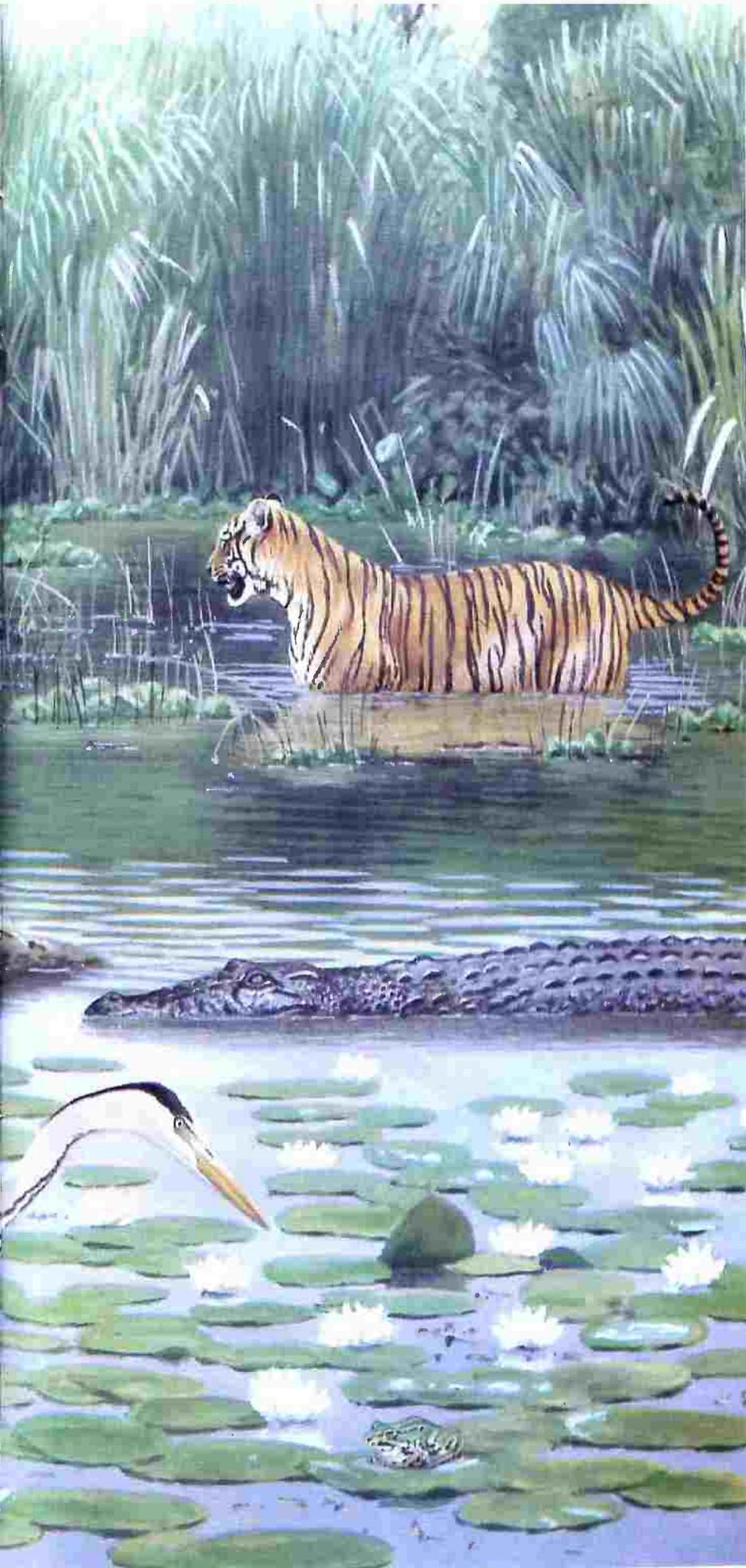
عندما يكون التمساح ساكنا في
الماء، يشبه جذع الشجرة. لكن
إذا اقترب قرد صغير، يمكن
للتمساح الإمساك به بسرعة
فائقة .

٢٤



كيف تولد صغار التمساح؟

التمساح الأم تقوم بوضع
البيض ودفنه في الرمل. عندما
يخرج الصغار من قشرتهم،
يتجهون سريعا نحو الماء.



أين يختبئ النمر؟

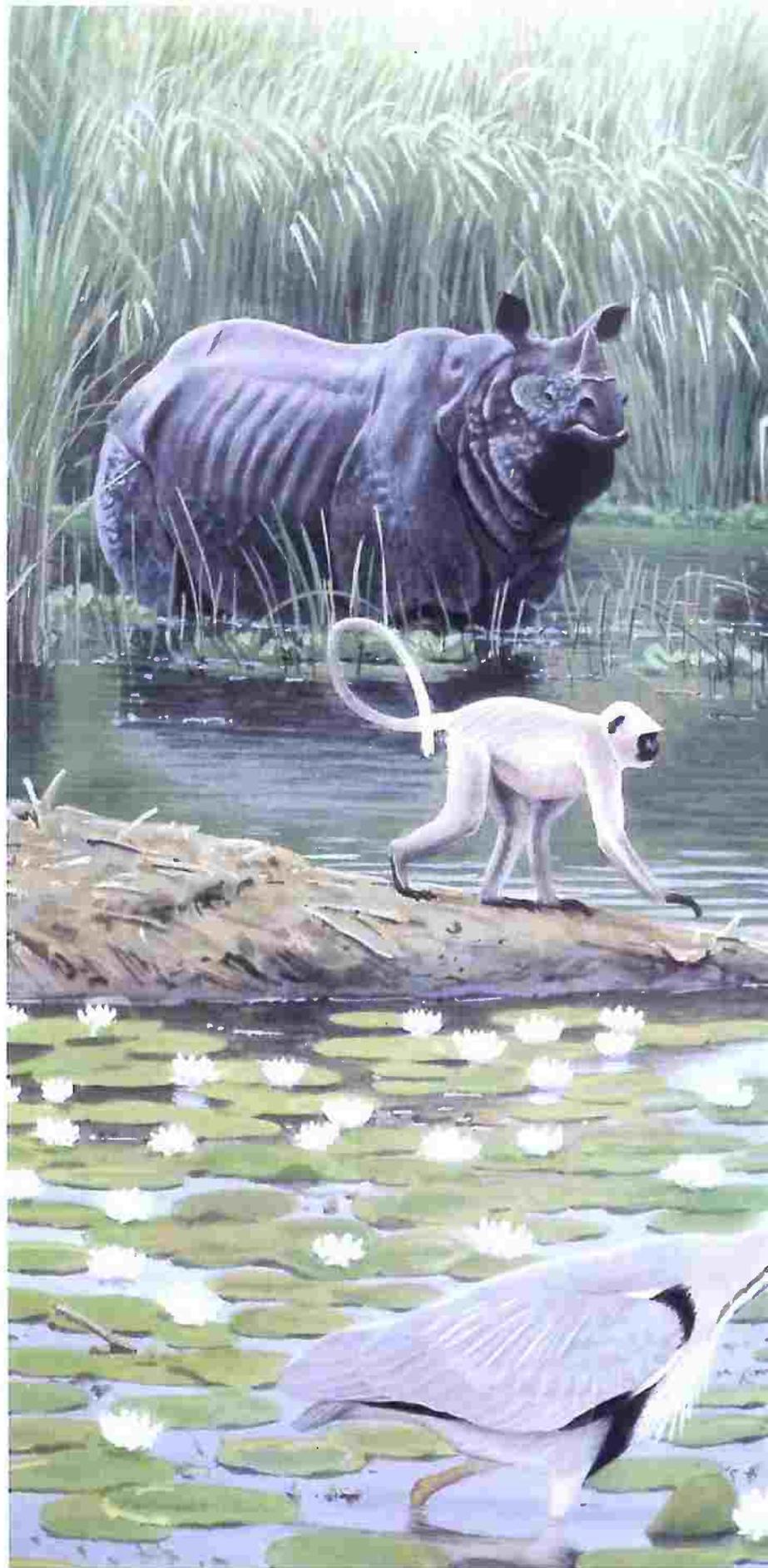
خطوط جسمه تختلط مع
أعشاب النهر. يالها من طريقة
جيدة للتحرك دون أن يلاحظه
أحد.

هل يقوم النمر بإفزاز وحيد القرن؟

إن جلد وحيد القرن سميك جدا
إنه يشكل درعا صلبا. عندما
يكون وحيد القرن غاضبا،
يهاجم، وقرنه إلى الأمام. حتى
النمر لا يجرؤ على الإقتراب!

لماذا لدى طائر المالك الحزين أرجل طويلة؟

حتى يستطيع الإمساك
بالسمك في المياه العميقة
بدون أن يراه أحد . عندما يلمح
ضفدعة يغمس منقاره في الماء
ليمسكها وابتلعها.



تحت شمس الصحراء

فى الصحراء، الشمس
تحرق كل شىء . لا يوجد
سوى الصبار، و الحصى
أو الكثبان الرملية .

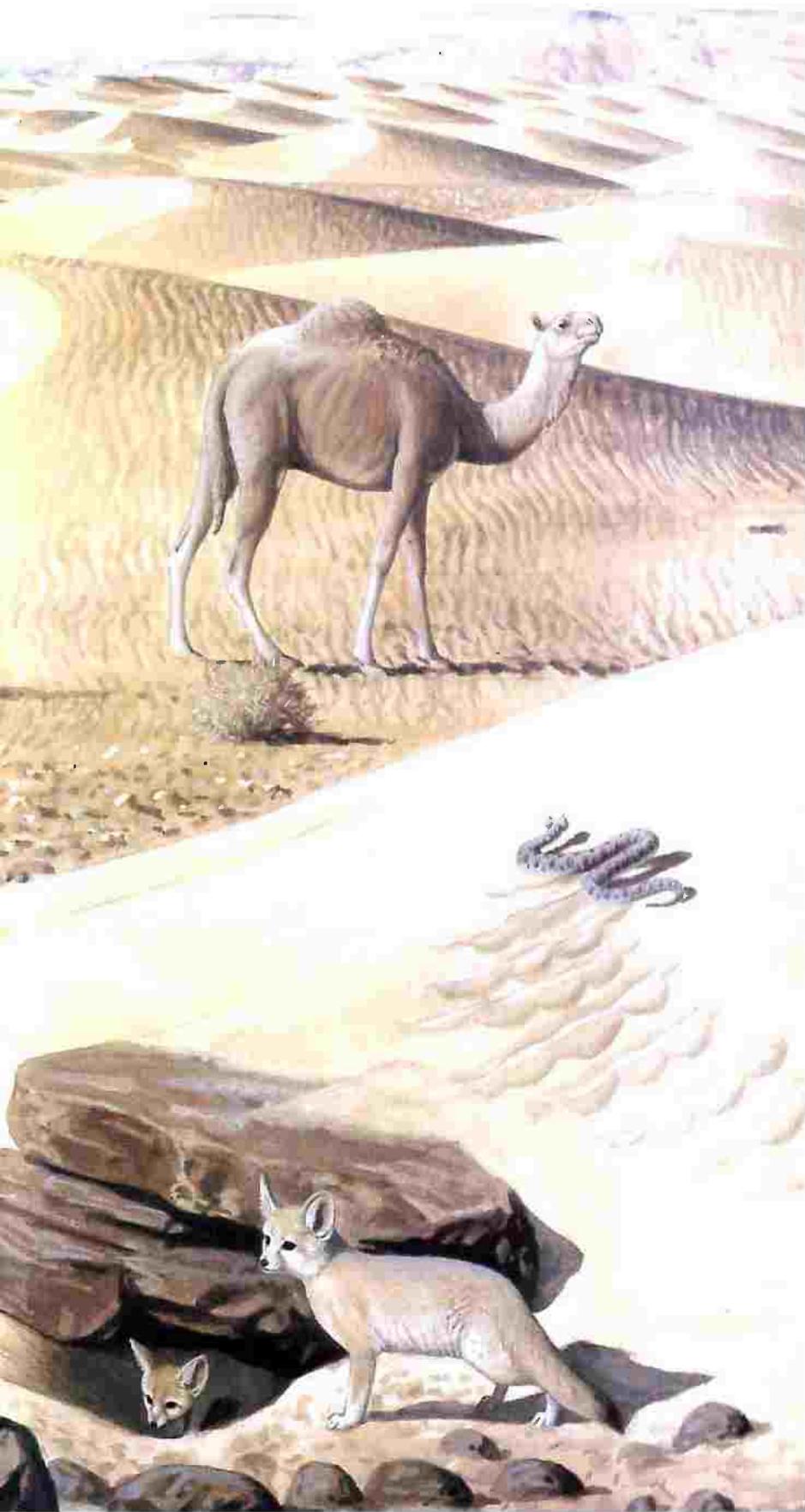
ما هى حيوانات الصحراء؟

فى العادة، تكون صغيرة الحجم
وهى قادرة على البقاء بدون ماء
لفترات طويلة . فهناك مثلاً،
العنكبوت والأفعى والعقرب
والجراد



كيف يحمون من الشمس؟

خلال النهار، تختبئ السحالي
والأفاعى تحت الرمل حيث
يكون الجو أكثر برودة. أما
العقارب، فتتزلق تحت الأحجار
فى الظل .



من هم أسياد الصحراء؟

إنه الجمل ذو السنامين والجمل
ذو السنام الواحد. إنهم لا يهابون
الحرارة ولا الرياح الرملية. كما
يمكنهم السفر لمسافات طويلة
بدون عطش.

ماذا يوجد داخل سنام الجمل؟

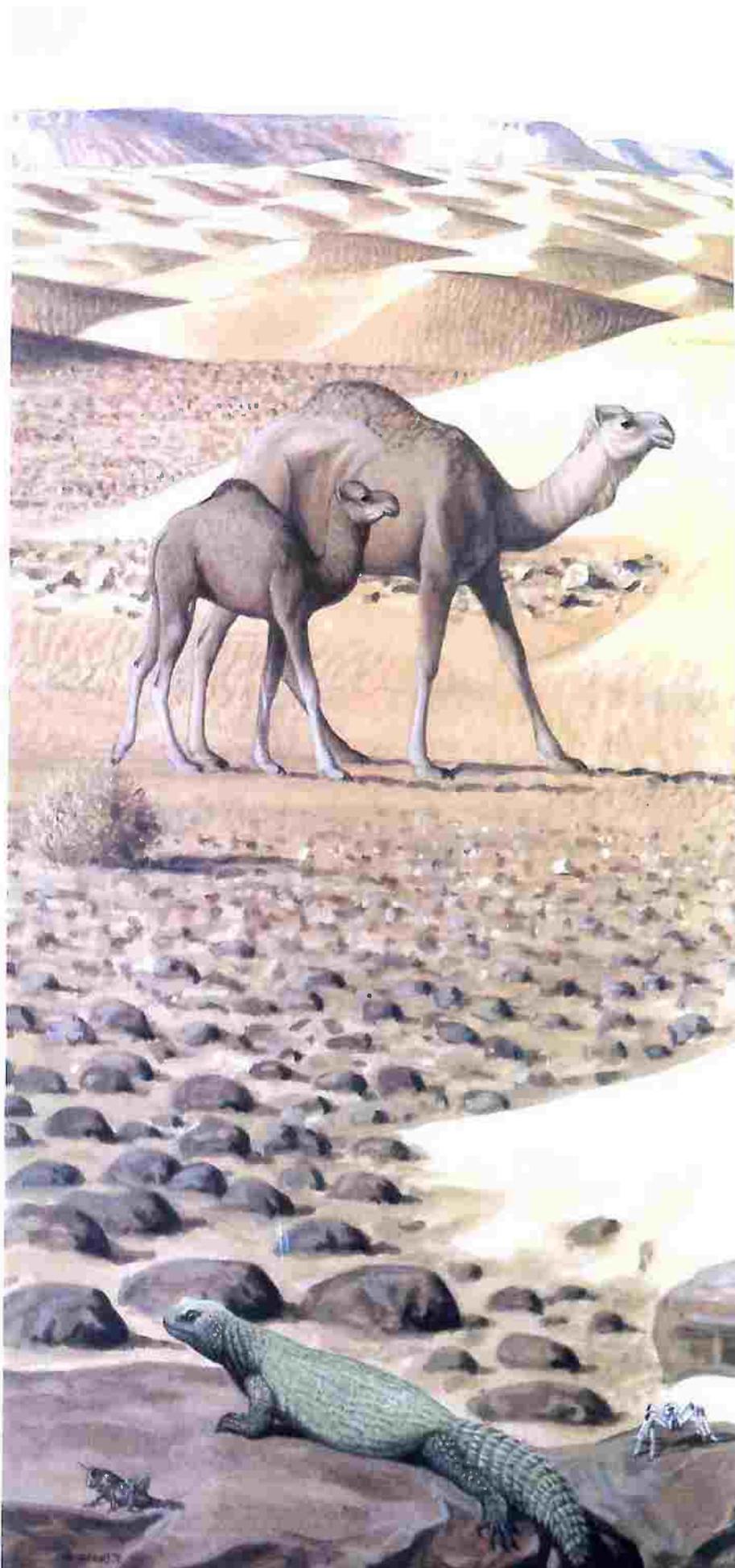
إن سنام الجمل لا تحتوى على
ماء، ولكنها تحتوى على مخزون
من الدهون ليساعدهم على
البقاء على قيد الحياة.

٢٧



ماهو ثعلب الصحراء؟

إنه ثعلب صغير، ولديه أذن
كبيرة. إنه يختبئ خلف الكثبان
الرملية ولا يترك إلا آثار قليلة
لقدميه. إنه يدعى الفنك أو
ثعلب الرمال.



في بلاد الثلوج

ياله من برد على طبقة
الجليد الطافية! هنا
تعيش كلاب وعجول
البحر وطيور البطريق.

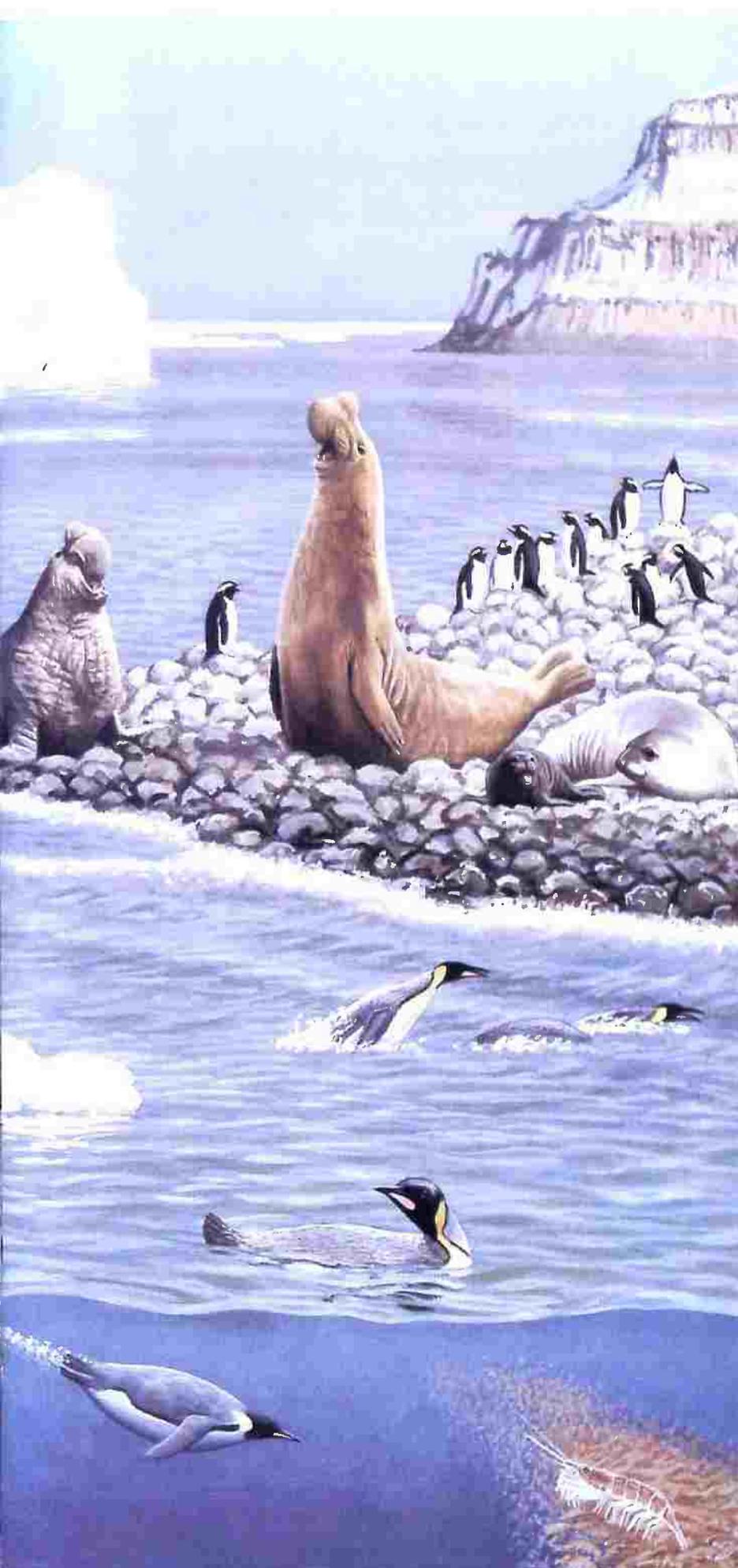
ماذا تفعل الحيوانات حتى
لا تشعر بالبرودة؟

الدب القطبي لديه فروة بيضاء
جميلة ذات شعر طويل لتحميه
من البرد . كلاب وأفيال البحر
لديهم طبقة سميكة من الدهون
تحت جلدهم .



هل تعيش طيور البطريق في
مجموعة؟

الونهم أسود وبطنهم بيضاء .
تجتمع طيور البطريق بالآلاف.
ملتصقة الواحد بجوار الآخر،
يمدون بعضهم جيدا بالدفء.



هل يعرف طائر البطريق
السياحة؟

إنهم يسبحون ويغطسون مثل
الأسماك. ولكنهم ليسوا من
الأسماك. إنهم من فصيلة
الطيور التي لا تطير.



أين تعيش الدبة الأم؟

٢٩ إنها تقوم ببناء جحر من الجليد
والثلج. أنه مخبأ جيد حيث
ستقوم بولادة دبا صغيراً أو
إثنين.

لماذا يقوم عجل البحر بعمل
حفر في الثلج؟

عندما يكون البحر متجمداً،
يقوم عجل البحر بحفر الثلج ثم
يغطس. في أعماق الماء، يجد
الأصداف. فيقوم بخلعهم من
الصخور بواسطة أنيابه الطويلة.
ثم يصعد إلى سطح الماء
للتنفس عبر الحفرة قبل معاودة
الغطس من جديد.

